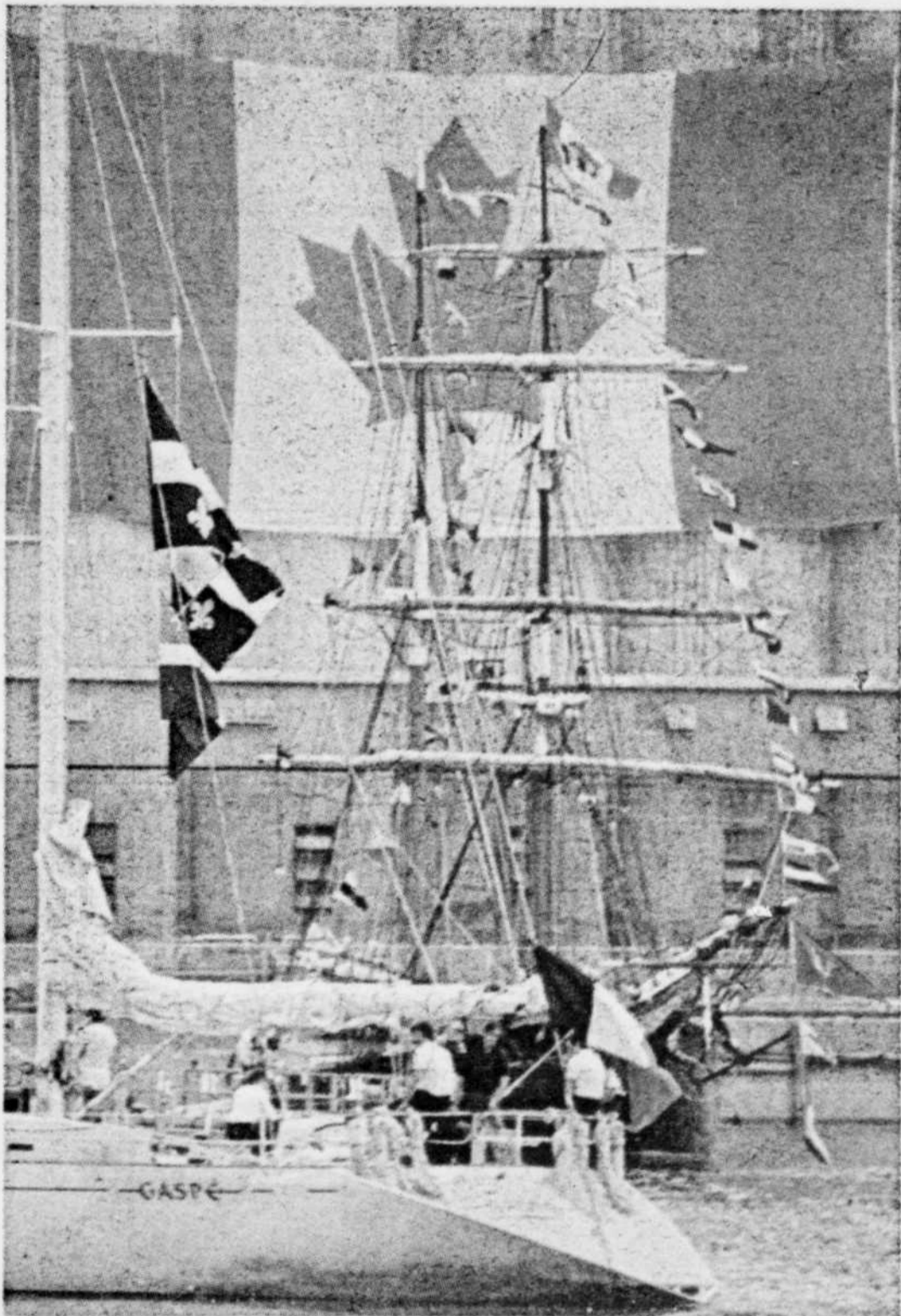


ÉTÉ 84

LE SOLEIL

Québec, Le Soleil, jeudi 5 juillet 1984



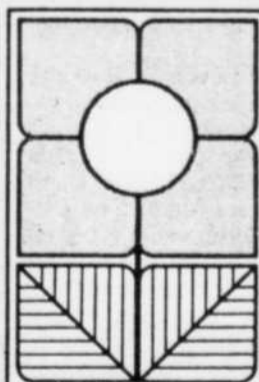
Le Soleil, Yvon Monérain

LE GASPÉ, ENFIN

La goélette française "Gaspé", affrétée pour l'été par le gouvernement québécois, a connu la malchance jusqu'à la dernière seconde de son arrivée hier. Guy Dubé raconte en page D-8

HEURES DIFFICILES DROUIN VEUT AMENER PLUS DE MONDE AU PORT

Québec 84 veut trouver des moyens pour atténuer les principaux points d'insatisfaction des visiteurs: manque d'animation sur le site, contrôles sévères de la circulation, manque d'information sur la localisation des exhibits et le prix élevé des billets d'un jour. Pierre Pelchat explique en page D-3.



FESTIVAL
D'ÉTÉ
DE QUÉBEC

VIGNEAULT ET LECLERC SERONT TEMOINS

Les deux "Grands" assisteront ce soir à l'ouverture du 17e Festival d'été au spectacle qui veut rendre hommage à la source de la chanson poétique au Québec. page D-7

1534 1984

Le Canada en fête

Canada



La pluie a temporairement chassé les rares visiteurs sur le site de Québec 84, hier après-midi.

Des locateurs abandonnent le service d'hébergement

Touristes laissés pour compte

◆ La vie de touriste n'est pas de tout repos surtout lorsque vous n'êtes pas sûr d'avoir une chambre même si vous l'avez réservée plusieurs mois à l'avance.

Pierre PELCHAT

Dans les dernières semaines, des touristes venus voir les grands voiliers ont dû être relogés à cinq et même six reprises par le service d'hébergement de Québec 84, à cause des nombreux désistements de locateurs qui avaient proposé des chambres en résidences privées pour location durant l'été.

Ces contretemps ne sont pas arrivés à tous les visiteurs, heureusement. Dans la grande majorité des cas, les changements de chambres ont pu être faits avant l'arrivée des touristes à Québec.

Dans un premier bilan, la directrice du service d'hébergement de Québec 84, Mme Micheline Demers, a indiqué que ces mésaventures sont surtout survenues à des visiteurs dont les réservations dataient de l'automne dernier.

C'est surtout durant les trois dernières semaines que les désistements se sont multipliés. De 6,000 chambres, la banque de Québec 84 a été réduite à 3,000 chambres.

S'il y avait déjà des réservations, il fallait à chaque fois recontacter les visiteurs et leur trouver une nouvelle chambre. Une situation pas tellement intéressante pour des touristes qui

avaient dû déboursier le plein montant de la facture d'avance.

Plusieurs raisons étaient invoquées pour se retirer de la banque de chambres de Québec 84. Les gens avaient, soit décidé de prendre des vacances, préféré recevoir des parents et des amis, trouvé un réseau qui paie plus — ce qui est illégal — ou tout simplement changé d'idée.

PLAINTES

Depuis le début des festivités, une centaine de visiteurs ont formulé des plaintes au service d'hébergement de Québec 84. Les problèmes soulevés: le propriétaire était absent au moment de l'arrivée des touristes; des visiteurs ont attendu jusqu'à six heures à la porte; d'autres ont dû attendre de longues heures avant qu'on leur trouve une autre chambre après un premier désistement d'un locateur.

On a dû recruter 50 chambres et 20 logements supplémentaires pour loger 125 visiteurs à la dernière minute.

A part la période des grands voiliers, il y a peu de réservations en résidences privées pour le reste de l'été. Les taux d'occupation les plus élevés, environ 98 pour 100, ont été constatés en fin de semaine dernière. La majorité des visiteurs qui ont loué une chambre en résidences privées provenaient de l'Ontario. D'autres venaient de la région de Montréal, de la Floride et de la France.

Le feu plus "fort" que les pompiers...

◆ On vous avait parlé de cet incident, amusant, des six pouces d'eau dans lesquels (laquelle) flotait la tente des Attikamek-Montagnais un matin d'ouverture au Vieux-Port de Québec. Ce n'était évidemment pas les Indiens qui avaient choisi l'emplacement de leur tente.



par
Léonce GAUDREULT

On ne vous a pas parlé — sauf pour quelques initiés — de cette arrivée en catastrophe, la semaine dernière, des pompiers de Québec pour éteindre un feu. On en faisait hier des gorges chaudes à l'occasion d'une rencontre avec la presse que ces Amérindiens du nord-est québécois avaient initié pour faire connaître le sens de leur présence à Québec 84.

Après moult avertissements de la part des services de sécurité du Vieux-Port et des services aux incendies de Québec pour amener

les Indiens à éteindre leur feu de camp devant leur tente — des pompiers s'amenèrent avec leurs jets d'eau pour éteindre ce feu... menaçant.

Après deux heures de diatribes et d'arrosage, les pompiers se retirèrent. Devoir accompli.

Deux heures plus tard, sans apports extérieurs, le feu de camp renaissait de ses cendres, ou plutôt de ses braisiers que le travail des pompiers n'avait pas réussi à apaiser complètement. Et ainsi les Indiens purent continuer à faire cuire leur castor pour pouvoir le partager avec les visiteurs de leur pavillon.

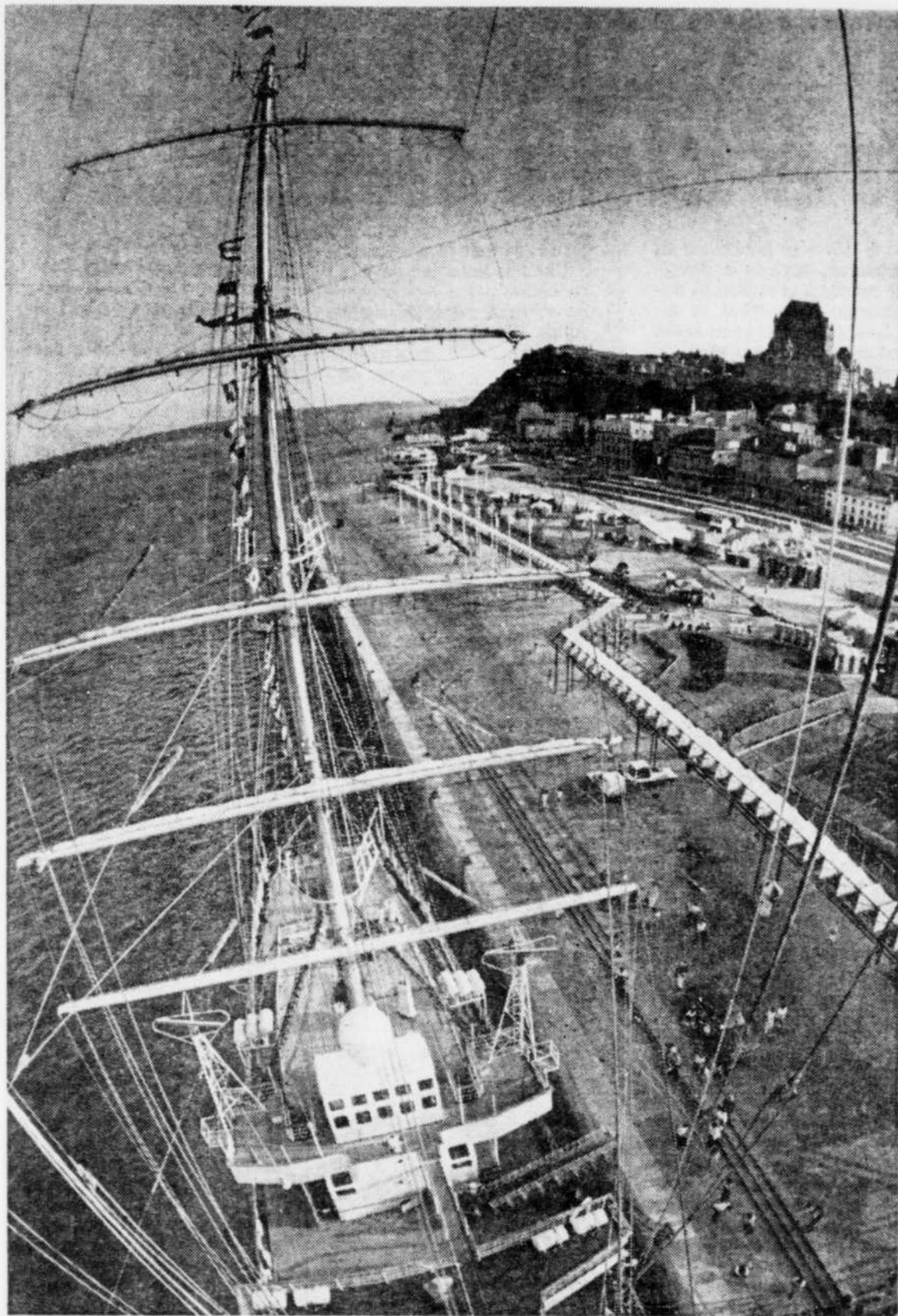
Des pourparlers subséquents avec les autorités permirent de rassurer la sécurité du Vieux-Port sur la capacité des Indiens à contrôler leur feu de camp en forêt, et encore plus dans un environnement de béton.

Cet incident désopilant tient peut-être à la même logique qui fait, qu'envers et contre tous, la sécurité voit à maintenir complètement dégagée l'autoroute "440" c'est-à-dire cette très large allée qui sépare les artistes de leurs publics à l'Agora du Vieux-Port.

Des explications suivront sans doute bientôt.



Finalement, les Indiens ont pu partager leur castor "bien cuit" avec les visiteurs de leur pavillon.



Quelques heures avant le départ du Dar Mlodziezy, le photographe Jean-Marie Villeneuve a pu monter sur les vergues du voilier polonais. Il a pu y constater le peu d'affluence sur le site du Vieux-Port.

“Il faut créer de l'attrait pour les enfants” — Drouin

◆ Québec 84 vit des heures sur le site. “Les vacances de la difficiles. L'annonce que devait construction s'en viennent. Il faut faire, hier, le président de Québec créer de l'attrait pour les enfants”, a-t-il souligné sans hésiter. Les billets quotidiens a été reportée à aujourd'hui.



par
Pierre
PELCHAT

Mardi, 35,368 personnes se sont rendus au Vieux-Port attirés en bonne partie par le spectacle de Charles Trenet. Seulement 3,246 visas d'un jour ont été vendus.

CONCESSIONNAIRES

La baisse d'affluence et le manque d'intérêt des visiteurs ne sont pas dus uniquement à une question de prix de visas quotidiens que plus d'un trouvent cher.

“Ce n'est pas simplement une question de prix des billets quotidiens. Nous devons faire une réforme globale pour amener plus de monde au Vieux-Port”, a affirmé, hier, M. Drouin.

En fait, on veut trouver des moyens pour atténuer les principaux points d'insatisfaction des visiteurs qui peuvent être identifiés comme le manque d'animation sur le site, les contrôles sévères de circulation, le manque d'information sur la localisation des exhibits et le prix élevé des billets d'un jour.

“Nous ne voulons pas y aller de façon fragmentaire. Il est plus utile en termes d'impact de sortir tout l'ensemble en même temps. Les nouvelles mesures devraient entrer en vigueur samedi”, a précisé M. Drouin.

Il a une nouvelle fois insisté sur l'importance d'attirer des familles

Par ailleurs, le président de Québec 84 a admis que des concessionnaires n'étaient pas heureux des faibles ventes qu'ils enregistrent au Vieux-Port. On se plaint notamment du manque d'animation et des exhibits qui n'ont pu être ouverts à temps.

L'insuccès de certains concessionnaires ne serait pas étranger à la mauvaise image créée par les prix élevés affichés dans les premiers jours de Québec 84. A ce sujet, Québec 84 a demandé à nouveau aux concessionnaires de réduire les prix de certains produits.

Dans certains cas, ça serait bienvenu. Mardi, on vendait encore à \$1.75 un bon verre de Pepsi au kiosque de la Marjolaine, le bateau-restaurant amarré au bassin Louise. Est-ce trop cher lorsqu'on peut s'en payer un à 75 cents un peu plus loin sur le site?

D'autres concessionnaires se plaignent des prix élevés imposés par des fournisseurs officiels qui ont l'exclusivité sur le Vieux-Port, ce qui les contraint à afficher des prix plus élevés aux clients, semble-t-il.

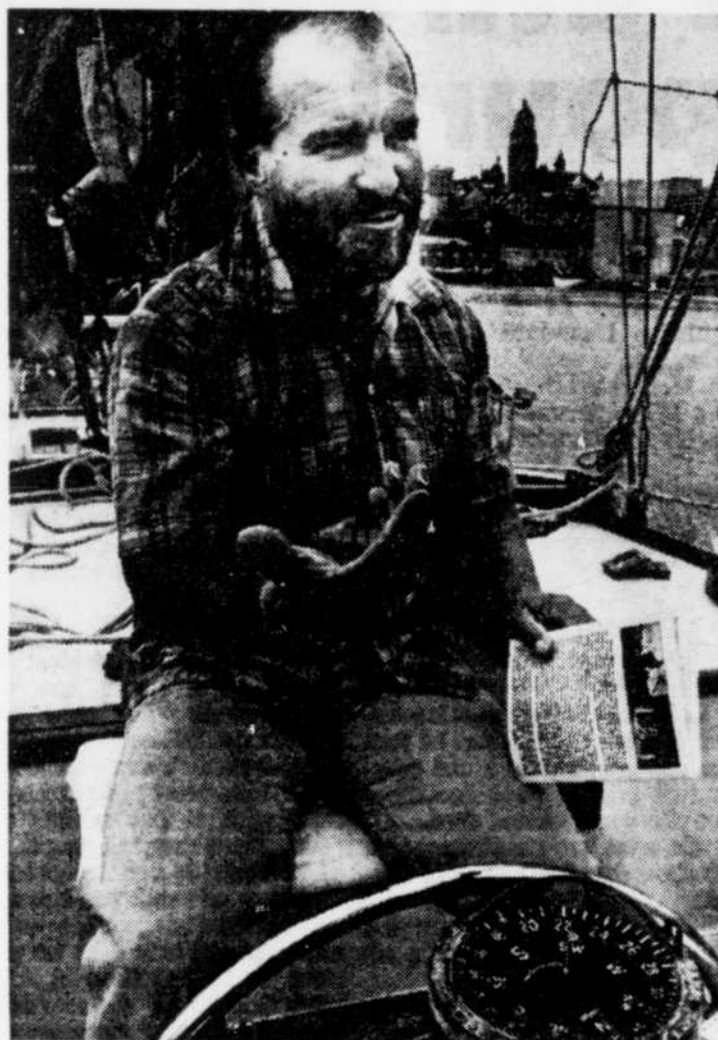
Artisans contents

Les artisans avaient retrouvé le sourire, hier, après le début du déménagement de leurs tentes dans un endroit plus achalandé près des quais Renaud. On espère ainsi augmenter les ventes des produits des métiers d'art qui jusqu'à maintenant ont été très faibles en raison d'une mauvaise localisation. Le coût du déménagement qui est estimé à \$30,000 a été assumé par Somart, la société de mise en marché des produits de métiers d'art.



PROPOS ET INCIDENTS... DE L'ÉTÉ 84

Vivre au gré des flots...



Pour Gérard Pesty, vivre à bord du "Architeuthis" "C'est pas une mauvaise vie. J'essaye de rester libre."

◆ Vivre en famille sur un trimaran, voyager à travers le monde à la recherche d'exotisme et de soleil, se déplacer au gré des vents et des courants... un vrai rêve, ou presque.



par
Louise
LEMIEUX

C'est le genre de vie que mène depuis 15 ans, Gérard Pesty, avec sa femme et ses deux enfants, à bord du trimaran "Architeuthis".

"Je navigue aux bonnes saisons dans les bons endroits" dit Gérard Pesty, écrivain-journaliste, originaire de la Mayenne, une région de la France entre la Bretagne et la Normandie. Il passe l'été à Québec. Quand le temps frais sera venu, il voguera vers des cieux plus cléments, la Floride, le Venezuela, les Bermudes.

Non, il ne faut pas être particulièrement riche pour mener ce genre de vie, prétend Gérard Pesty. "Beaucoup de Français et d'Anglais vivent comme nous et ne sont pas fortunés. Ils construisent eux-mêmes leur ba-

teau et partent à l'aventure."

Une fois le bateau payé, il en coûte même moins cher de vivre à bord, renchérit Annette Pesty. On se contente de ce qu'on a, on a moins d'occasions de dépenser, on mange les produits locaux.

Le hic, c'est d'assurer sa subsistance. Gérard Pesty a le métier rêvé: il écrit des livres sur la voile, plus particulièrement sur les multicoques. Il collabore à plusieurs journaux européens spécialisés. Pharmacien de formation, il gère — de loin — une pharmacie dans sa ville natale. L'enfant, lui, suit des cours par correspondance, structurés par le ministère de l'Education nationale français.

D'autres voyageurs de la mer adoptent la solution du travail pendant quelques mois dans l'un ou l'autre port de mer, le temps d'amasser assez d'argent pour continuer le voyage.

Enfin, il y a toujours les "charters". Pesty par exemple, accueille à bord de son trimaran des mordus de voile et de plongée sous-marine. Il loge ses hôtes, les nourrit, pratique avec eux leur sport préféré... et arrondit ses fins de mois.

Rien n'est jamais parfait en ce bas monde, même pas

sur un trimaran. Il y a le mauvais temps à subir, l'argent à trouver et la promiscuité à bord.

Même si vivre sur le "Architeuthis" ne coûte pas cher, il en va autrement pour l'entretenir: la peinture, la mécanique, l'achat de voiles, le carburant. "On ne peut quand même pas rester planté deux jours au même endroit parce qu'il n'y a pas de vent", lance Annette Pesty.

Puis il y a la promiscuité. Un voilier, ce n'est pas une maison de huit pièces. Encore que sur le "Architeuthis", avec ses cinq cabines et ses 12 couchettes, l'espace vital est plus que raisonnable.

"J'ai un ami qui a fait du bateau-stop pour rentrer en France" raconte l'équipier Rémy Roy. "Quand il a vu le capitaine astiquer son fusil, il a compris qu'il n'était plus tellement apprécié à bord." Rémy Roy est convaincu que plusieurs noyades plusieurs "évasions" au large ne sont pas toutes accidentelles mais souvent dues à des mésententes à bord. "Quand un équipage ne s'entend pas, c'est l'enfer", affirme-t-il.

Pour Rémy Roy, vivre à bord d'un voilier, c'est "grosso modo la même vie qu'à terre... en plus simple et en plus sympathique".

Il y a de l'espoir à Québec

◆ Il y a de l'espoir à Québec pour démocratiser et populariser la compétition de la voile, particulièrement celle des multicoques estime Gérard Pesty, journaliste auteur de plusieurs livres sur la voile.

La Transat TAG Québec—Saint-Malo devrait à son avis aviver l'intérêt des Québécois pour les sports nautiques.

En France, l'engouement pour les courses de voile exis-

te depuis que les Français ont des héros: Eric Tabarly, Marc Pajot. "On suit l'homme plus que le bateau" dit Gérard Pesty.

Le journaliste est convaincu que l'initiative de Radio-Canada de commanditer un trimaran déclencherait l'intérêt des Québécois. "Les gens aiment se mettre à la place de ceux qui sont dans la course. Sur le trimaran de Radio-Canada, Joël Le Bigot

servira à établir le contact avec les Québécois.

Pesty admet que les courses de voile dans les yacht clubs sont très fermées. Le spectateur d'une course comprend mal que le premier voilier rentré ne soit pas le gagnant. Des handicaps sont habituellement imposés en fonction de la voilure, de la longueur, du poids des voiliers afin d'équilibrer les chances de chacun, faussant

l'ordre d'arrivée des gagnants.

"Mais les courses de multicoques ne présentent pas ce problème, elles sont plus faciles à suivre pour le public" selon Gérard Pesty.

A part la trop courte saison, tout y est au Québec pour favoriser le sport de la voile: l'espace, les beaux paysages, les innombrables baies où mouiller le bateau, et toujours, l'accueil chaleureux des gens.



Les Sortilèges

◆ La troupe de danse traditionnelle les Sortilèges a présenté son spectacle devant une assistance tournant autour de 1,000 personnes hier au Pigeonnier. Une réussite, soutient-on, compte tenu de l'affluence sur le site hier et des conditions climatiques. Pendant ce temps à l'Agora, Bruce Cockburn divertissait une foule estimée à 4,000 personnes.

Le Parisien, Christian Singeot

“Vous me semblez moins Français que je croyais”

◆ “Ce qui m'a le plus frappé: ne voir personne s'énerver!”



par
Alain
BOUCHARD

Christian Singeot est l'un des trois Français qui participent au Championnat nord-américain de Laser, dans la baie de Beauport, cette semaine. Il est de Saint-Maur, une banlieue immédiate de Paris.

“Pour un Parisien, de voir les gens qui ne courent pas et qui ne s'engueulent pas, ce n'est pas banal, vous savez. Dans ce sens, vous me semblez moins Français que je croyais. Et pour le mieux!”

Intervention de son compatriote Régis Bérenquier, lui-même de Hyères, non loin de Toulon: “N'oubliez pas que c'est un Parisien qui parle...”

Qu'est-ce qui a amené Christian Singeot de si loin pour une compétition de voile?

“Je fais de la voile pour les à-côtés, dit-il. Et ici, les à-côtés sont excellents.”

Singeot est modeste. Parce qu'en fait, il n'est pas manchot du tout, au contraire. Hier, il a fait 29e sur 84, ce qui est fort respectable, avec le calibre qu'on retrouve aux battures, ces jours-ci.

Ses deux compatriotes, Bérenquier et Jean-Michel Fuentes, se sont respectivement classés 40e et 42e, dans la seule course de la journée. La veille, au combiné des deux courses, Fuentes avait

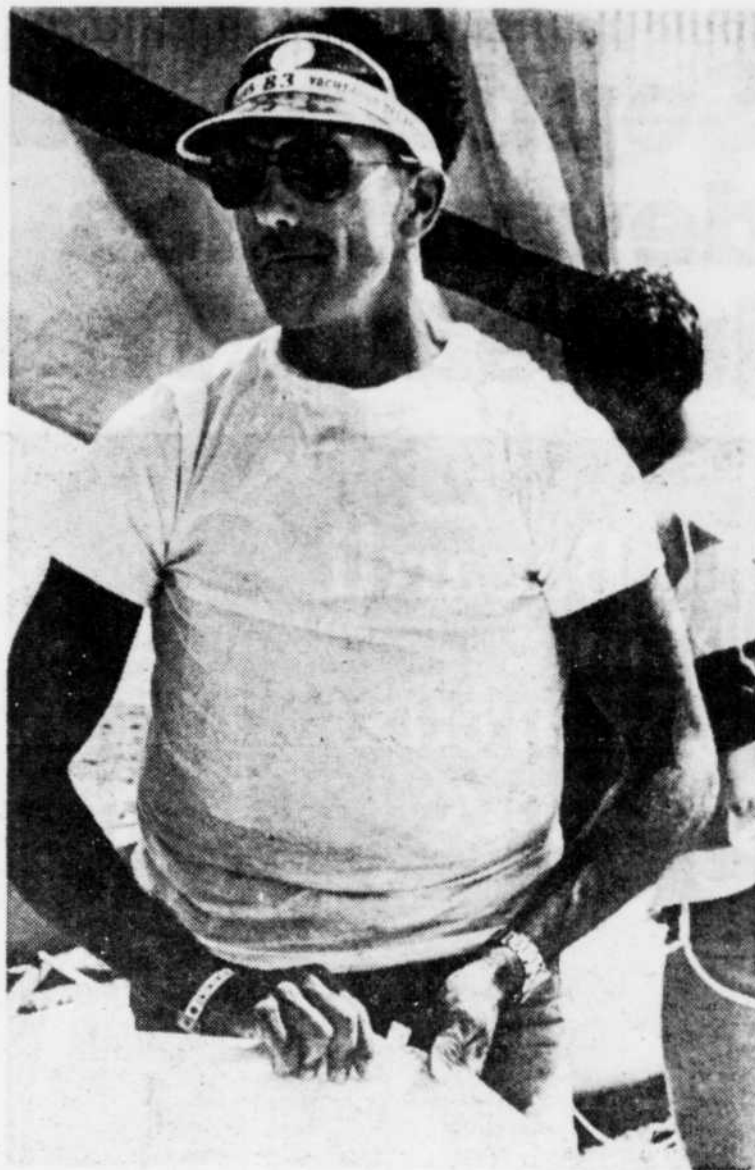
fait 15e, Bérenquier 24e et Singeot, dans une journée beaucoup moins réussie, cette fois, suivait de très loin, au 54e rang.

“Nous ne sommes pas spécialement les meilleurs français, d'ajouter Singeot. Et on avait une très forte image des Nord-Américains, sur Laser. Ce qu'on constate ici nous permet en quelque sorte d'améliorer la nôtre.”

Les trois ne tarissent pas d'éloge sur le plan d'eau, sur l'organisation et sur toute l'activité connexe à la voile.

“Et on va importer votre slalom chez nous, c'est formidable”, de lancer Bérenquier, en fin d'entrevue.

Le slalom vient d'être ajouté au Laser comme épreuve de spectacle seulement, en Amérique du Nord. Tout comme en planche à voile, du reste.



Le Soleil, Jean Vailières

Le Parisien Christian Singeot: “On avait une très forte image des Nord-Américains, sur Laser”.

Pierre Roy défend les battures

“Revenons-en de l'eau polluée!”

◆ “Il faut en revenir de la pollution! Il faut aussi être capable de voir les beautés du site!”

Alain BOUCHARD

Vigoureuse sortie de Pierre Roy, président des Voiles filantes Labatt Bleue, hier, aux battures de Beauport.

“La baie de Beauport est un site exceptionnel pour les compétitions de dériveurs, de répéter Pierre Roy, pour la nième fois. D'y retrouver, enfin, cette semaine, une flotte de 84 Laser (solitaire) à un départ de course laisse place à tous les espoirs possibles.”

Jean Blanchet, un “mordu” de 61 ans, qui dit avoir encore de nombreuses années de voile devant lui, confirme tout à fait les propos de Roy. “Un site incomparable”, soutient le sexagénaire.

Blanchet ne fait pas partie des compétitions de cette année — il n'a pas le calibre voulu — mais il en a disputées, l'été dernier, à un niveau plus artisanal.

Ce dont rêve Roy et ses col-

laborateurs, c'est que les battures deviennent une Mecque de la “petite voile”. Qu'on y tienne régulièrement des grands championnats de planche, de Laser, de 470, de petit catamaran.

“La plupart des grands bassins de voile sont également pollués, intervient Paul Robitaille, lui-même un ancien champion sur 470, avec son frère Charles, directeur des Voiles filantes actuelles. Le lac Ontario en est un exemple.”

POUR EXPERTS

Des gars de ce calibre ne passent pas leur temps à l'eau, disent Roy et cie, à propos des centaines d'as qui défilent aux battures, cet été, pour différents championnats.

Et ils conviennent, de ce pas, que les battures constituent un site pour experts, tout au moins pour initiés “avancés”. Les vents sont plutôt musclés, les mouvements de marée font leur effet et il y a le courant, un peu plus au large, dont il faut toujours se méfier.

“Fantastique pour de la haute compétition”, disent les concurrents du Championnat nord-américain de Laser, qui s'y déroule, cette semaine.

Mais pour Jos Public? Pour le débutant? A déconseiller, c'est convenu. Et voilà où Roy est un peu coincé: comment parler d'accès public, si l'eau n'est pas à conseiller pour le grand public?

Sa réponse vient finalement, au bout de quelques minutes: “Les gens s'initieront ailleurs, puis viendront aux battures après coup”.

Parmi les équipements que Roy voudrait absolument garder sur les battures, après l'été 84, il y a notamment l'enclos de broche où peuvent être laissés planches et bateaux, en toute sécurité.

“A mon époque — il est un ancien champion de 470 — dit-il encore, ç'aurait été impensable de faire du Laser sur le fleuve. Aujourd'hui, vous voyez, on y tient d'importantes compétitions. C'est le signe que les choses évoluent... et qu'elles continueront de le faire.”



Pierre ROY

Seule course des Voiles filantes

Septième, Taylor devance les jumeaux Tremblay

◆ Un Québécois a pris la septième place, hier matin, à la seule course de la journée des Voiles filantes Labatt Bleue. Thomas Taylor, de Beaconsfield, a ainsi devancé aisément les jumeaux Tremblay, de Québec, qui ont respectivement fait 26e (Robert) et 50e (Marcel).

Deux des trois pre-

miers de la veille, Gorpil Anderson, de Halifax et Jonathan Phillips, d'Anapolis (USA), se sont à nouveau classés dans le trio de tête, hier; troisième, mardi, Anderson a fait premier, hier et Phillips, lui, a ajouté une troisième place à sa deuxième de la veille. C'est James Gallagher, de Quincy (USA), qui a pris le deuxième rang,

hier, après avoir fait quatrième, la veille. La deuxième course a dû être annulée, hier midi, en raison du mauvais temps. A compter de 10h, aujourd'hui, il y aura deux autres courses sur triangle olympique, suivies d'une course à relais. Et demain, ça commencera à 11h, avec deux courses sur triangle olympique.

Le Bacardi blanc: savoureux mélangé

parce que savoureux nature.



Une gorgée suffit pour percer le secret: tout doux, avec son goût léger, le rhum Bacardi se suffit à lui-même. Pas étonnant qu'il se distingue en douceur dans les daiquiri ou mélangé au jus d'orange. De toute façon, le rhum Bacardi se distingue toujours, pour vous.

Avec glaçons

Le rhum Bacardi blanc. Son goût, doux et léger, se distingue toujours.

Découpez et gardez ces fameuses recettes au rhum Bacardi:

Daiquiri au Bacardi

Mélanger le jus d'une demi-limette (ou citron), 2 ml (1/2 c.) à soupe de sucre (ou utiliser en mélange tout préparé), 45 ml (1 1/2 once) de rhum Bacardi et de la glace pilée. Couler et servir. Une création signée Bacardi.

Piña colada au Bacardi

Mélanger 60 ml (2 once) de jus d'ananas non sucré et 30 ml (1 once) de crème de noix de coco (ou encore, utiliser un mélange tout préparé) avec 45 ml (1 1/2 once) de rhum Bacardi et 120 ml (1/2 tasse) de glace pilée. Garnir d'un morceau d'ananas. Fameux, crémeux, savoureux.

Bacardi-orange

Un cocktail-minute simple comme bonjour: verser 45 ml (1 1/2 once) de rhum Bacardi sur des glaçons, ajouter du jus d'orange glacé et presser un quartier de citron et limette. Santé!

Pour obtenir un livret de recettes succulentes (mets et boissons), écrire à FBM Distillerie Cie Ltée, Casier Postal 366, Place Bonaventure, Etage F, Montréal, Québec H5A 1B6.

LE RHUMS BACARDI SONT PRODUITS PAR AUTORISATION SPÉCIALE ET SOUS LA SURVEILLANCE DE BACARDI & COMPANY LIMITED. BACARDI ET LE SIGNE DE LA CHAUVÉ SOURIS SONT DES MARQUES DÉPOSÉES DE BACARDI & COMPANY LIMITED.



La deuxième course a dû être annulée en raison du mauvais temps.

Les "chapelles de la mer" dans le bassin Louise?

◆ Pierre Roy tient le pari: il y aura démonstrations de Voiles filantes dans le Vieux-Port, avant la fin de juillet!

Le président des Voiles filantes Labatt Bleue a décidé de prendre les grands moyens

pour faire voir davantage ce qu'il appelle les "chapelles de la mer". Il ira là où le monde se trouve déjà.

Roy affirme qu'il parviendra à organiser des spectacles de planche à voile et de Laser dans le bassin Louise même,

en accord avec les dirigeants de la Corporation Québec 1984. Son expression "chapelles de la mer" est évidemment une réplique à celle de "cathédrales de la mer" par laquelle sont désignés les grands voiliers.

La "visibilité" préoccupe Rousseau



par Louis TANGUAY



Pierre ROUSSEAU

◆ Le défi du 17e Festival d'été de Québec qui commence ce soir en est un de visibilité et son président Pierre Rousseau est très optimiste quant à la réponse du public, qu'il soit de la région ou venu de l'extérieur.

Pierre Rousseau est associé, comme bénévole, au Festival d'été depuis 1980 et, à titre de président depuis septembre, son principal défi a été la réorganisation administrative de l'équipe qui, l'an dernier, avait connu des soubresauts importants.

Depuis janvier, l'avocat de 35 ans soulignait hier en interview qu'il a consacré une vingtaine d'heures par semaine à la planification de l'événement annuel, notamment parce qu'il fallait coordonner les efforts de son équipe

avec ceux d'une foule d'intervenants des milieux du tourisme et de la culture.

Pour lui, cependant, le Festival d'été c'est très différent des autres fêtes organisées dans la région au cours de l'été, à cause de l'ambiance particulière qui, pendant ces 11 jours, affirme la présence de la culture québécoise et internationale partout à l'intérieur des vieux murs, depuis 10h ou 11h le matin jusqu'à 23h le soir et même au-delà sur certaines scènes intérieures.

A ce sujet, il cite la très large part de l'effort de programmation du festival consacrée à la mise en valeur de la relève québécoise, aux

chapitres de la musique tant classique que populaire.

Ce rôle qui a peut-être été un peu délaissé par les administrations antérieures, le 17e festival entend le remplir en offrant aux jeunes artistes non seulement des apparitions en "première partie" mais en mettant à leur entière disposition les scènes majeures.

C'est de cette façon, dit-il, que la relève pourra suivre "La source et le courant".

L'un des projets que caressait par ailleurs l'organisation du 17e festival était de créer un lieu populaire où, après la fermeture des scènes extérieures, les gens pourraient continuer de fêter en échan-

geant avec les artistes.

Le lieu envisagé pour ces rencontres n'était toutefois pas disponible puisque le Manège militaire doit être utilisé, cet été, par les membres des Forces armées apportant leur appui aux célébrations de Québec 84.

Un chapiteau a donc été érigé au parc de l'Esplanade pour permettre entre 20h et 23h aux spectateurs d'établir un contact avec les artistes, principalement ceux venus de l'étranger.

Sans sacrifier la qualité des spectacles, Pierre Rousseau aimerait que le Festival d'été occupe davantage d'espace à Québec, mais les contraintes budgétaires empêchaient cette an-

née que l'on utilise des espaces aussi vastes que par exemple les plaines d'Abraham, cela n'étant possible qu'avec un apport important de financement privé.

Selon lui, il n'existe aucune pression des commerçants locaux toutefois pour qu'on limite les activités au seul secteur du Vieux-Québec parce que chacun est conscient que tous les parcs disponibles sont déjà utilisés.

"Nous continuons de privilégier le Vieux-Québec, dit-il, à cause du décor où il est plus facile de créer l'ambiance d'une fête et de favoriser le contact entre le public et les artistes.

Leclerc et Vigneault présents à l'ouverture

◆ Félix Leclerc et Gilles Vigneault seront présents, ce soir pour l'ouverture du 17e Festival d'été de Québec, a confirmé hier la haute direction de la grande fête annuelle des arts d'interprétation.

Louis TANGUAY

Ils seront là, non pas comme interprètes de leurs chansons mais comme témoins de l'hommage que le spectacle d'ouverture du festival veut rendre à la "source" de la chanson poétique au Québec personnifiée par Leclerc, Vigneault et Claude Léveillée.

Ce dernier, pour sa part, sera de plus présent sur scène, comme prévu, pour le spectacle intitulé "La source et le courant" qui mettra aussi en vedette l'Ensemble Claude Gerlaise, Monique Leyrac, Pierre Létourneau et Claude Gauthier, à 20h aux Jardins de l'hôtel de ville.

Presque en même temps, Pierre Akendengué inaugurera la scène du

parc des Gouverneurs, derrière le Château Frontenac, et le violoniste de jazz Stéphane Grappelli présentera après le groupe Mélosphère un récital au Pigeonnier de la Grande-Allée.

Hier, toute l'organisation du festival était à mettre la dernière main aux préparatifs des 11 jours d'une fête que, malgré toutes les autres célébrations de cet été dans la Vieille Capitale, tous semblent attendre avec impatience.

Hier, une soixantaine d'artistes de l'extérieur (parmi plus de 600 venant de 17 pays) étaient déjà arrivés à Québec pour le coup d'envoi de cet événement estival qui, depuis quelques années attire plus d'un million

de personnes dans le Vieux-Québec.

Dans la prolongement de "La source et le courant", le 17e Festival d'été réserve une place particulièrement importante à la relève québécoise dans diverses formes des arts de scène: chanson, musique classique et animation, jazz et musique populaire, notamment.

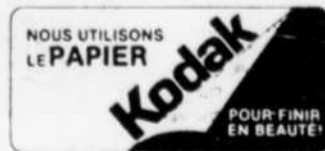
De plus, le volet international de la programmation du festival est très varié et, au beau milieu d'une saison estivale très particulière sur le plan du spectacle à Québec, la fête annuelle est prête à répandre dans les rues comme autour des diverses scènes son ambiance unique, jusqu'au 15 juillet.

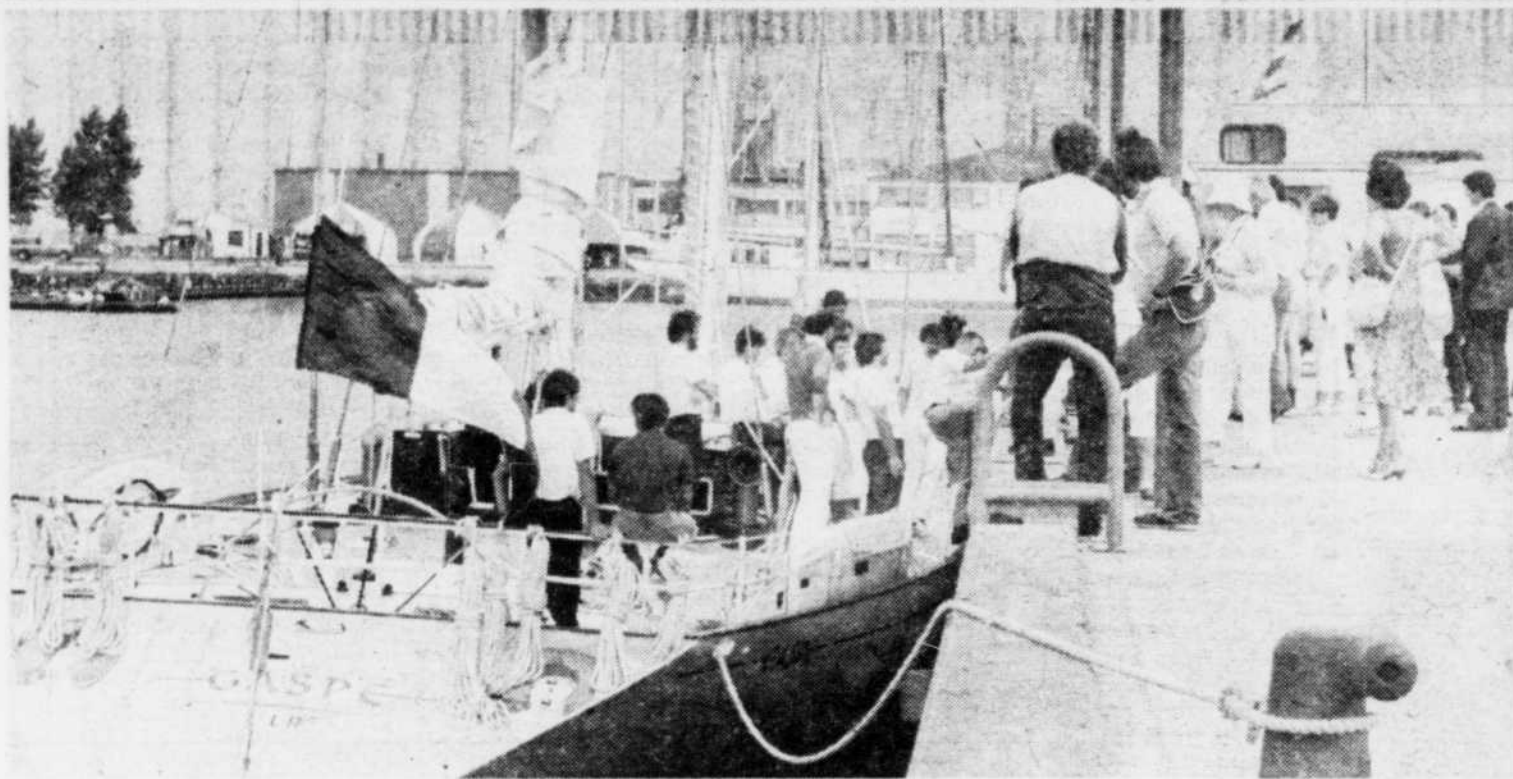
Aux Vieux Canons
650, Grande-Allée est
Tél.: 529-9461

**De Roumanie, les violonistes de réputation internationale,
JUAN et NICOLEA PATRASCUE**



La nouvelle photographie pose de nouveaux défis.
Le guide photo 35mm Kodacolor VR vous en livre tous les secrets.
Chez les marchands participants qui affichent le symbole «PAPIER KODAK.»





Le voilier dans le bassin intérieur, hier midi

Le voilier visitera 14 villes

◆ Le voilier français "Gaspé", affrété par le gouvernement québécois dans le cadre du 450^e anniversaire de l'arrivée de Jacques Cartier au Canada, entreprendra le 7 juillet une visite de 14 villes riveraines, si l'on inclut Québec.

Avec un tirant d'eau qui peut être relevé à à peine 1.70 mètre, le Gaspé, une goélette moderne longue de 24 mètres (78 pieds), peut entrer dans n'importe quel petit port sans aucun problème.

Mis à l'eau l'automne dernier, ce voilier tout neuf peut accueillir au-delà d'une vingtaine de personnes à la fois sur son pont.

Dans chaque port visité, le Gaspé sera mis à la disposition des organismes impliqués dans les cé-

Le Gaspé, malchanceux jusqu'à son arrivée!

◆ La goélette française "Gaspé", affrétée pour l'été par le gouvernement québécois, aura vraiment été malchanceuse jusqu'à la dernière seconde de son arrivée.



par
Guy
DUBE

A un mètre du quai Renaud, dans le bassin intérieur du Vieux-Port de Québec, hier, il ne restait qu'une seule manoeuvre pour l'amarrage:

lancer les cordages. Un spectateur d'un certain âge a presque été assommé en recevant un paquet d'amarres en pleine figure, lui arrachant les lunettes et éraflant le nez.

Après ce léger incident, plus rien n'est arrivé au "Gaspé". C'est vrai. Croyez-moi.

Quelques spectateurs semblaient déçus du voilier comme tel. Pas parce qu'il n'est pas beau; loin de là. Surtout parce que le gouvernement québécois aurait pu trouver l'équivalent, quelque part au Québec ou au Canada. Et aussi parce que le



Le propriétaire et capitaine du "Gaspé", François Toulet

grément moderne du voilier ne symbolise pas l'idée, le sens même du 450^e anniversaire de l'arrivée de Jacques Cartier au Canada.

"Et combien ça coûte tout ça?", demande une Québécoise, debout sur le quai, l'air sévère. Le Conseil du trésor a approuvé un budget de \$200,000 pour avoir un voilier qui portera ses couleurs pendant tout l'été 1984.

Après l'amarrage, le propriétaire et capitaine du "Gaspé", François Toulet, a été littéralement assailli par les nombreux journalistes. Calme, détendu, Toulet a expliqué que le retard du "Gaspé" est imputable à deux vastes anticyclones qui se sont accrochés dès son départ de

Cannes, le 24 mai, jusqu'à 800 milles des côtes de la Nouvelle-Ecosse, un mois plus tard.

Ravitaillements en carburant et jours sans vent au son du moteur se sont succédé. "Le moral de l'équipage baissait aussi vite que les réserves de carburant", explique-t-il.

Il ressort de toutes les questions qui ont été posées, sur le pont du "Gaspé" que personne à bord n'a pensé à téléphoner ou à télexer au gouvernement québécois pour dire tout simplement que le voilier arrivera en retard.

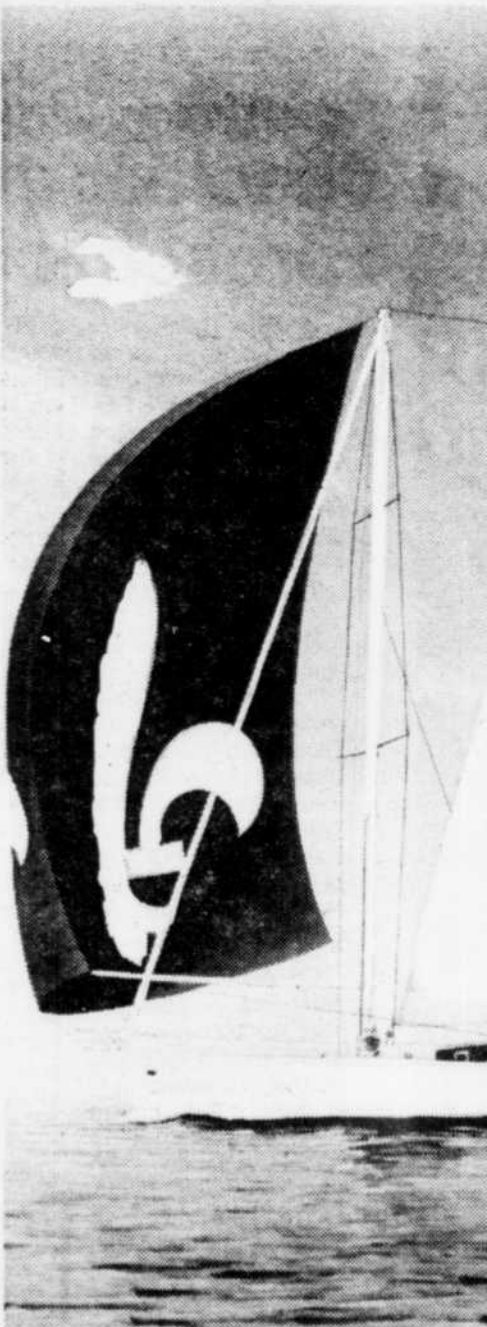
La seule communication envoyée à Québec datait du 4 juin; le "Gaspé" indiquait alors qu'il ne pouvait prendre la route directe vers Québec, à cause d'une mer trop houleuse. Le voilier revient vers l'Espagne, en quête d'information météo.

Un anticyclone force le navire à arrêter à l'île Madère, le 9 juin, puis les différentes îles des Açores sont contournées à tour de rôle jusqu'au 17 juin.

Le 17 juin, c'est pourtant à cette date qu'était attendu le voilier français représentant du Québec, dans la baie de Gaspé. Pourquoi alors n'avoir pas communiqué à partir des Açores pour annoncer le retard? François Toulet répond qu'il n'a pas communiqué parce qu'il ne pouvait présumer de sa date d'arrivée.



Le commissaire Gilles Loiselle participait à la conférence de presse.



Le "Gaspé"

Le voilier visitera 14 villes

◆ Le voilier français "Gaspé", affrété par le gouvernement québécois dans le cadre du 450e anniversaire de l'arrivée de Jacques Cartier au Canada, entreprendra le 7 juillet une visite de 14 villes riveraines, si l'on inclut Québec.

Avec un tirant d'eau qui peut être relevé à à peine 1.70 mètre, le Gaspé, une goélette moderne longue de 24 mètres (78 pieds), peut entrer dans n'importe quel petit port sans aucun problème.

Mis à l'eau l'automne dernier, ce voilier tout neuf peut accueillir au-delà d'une vingtaine de personnes à la fois sur son pont.

Dans chaque port visité, le Gaspé sera mis à la disposition des organismes impliqués dans les cé-

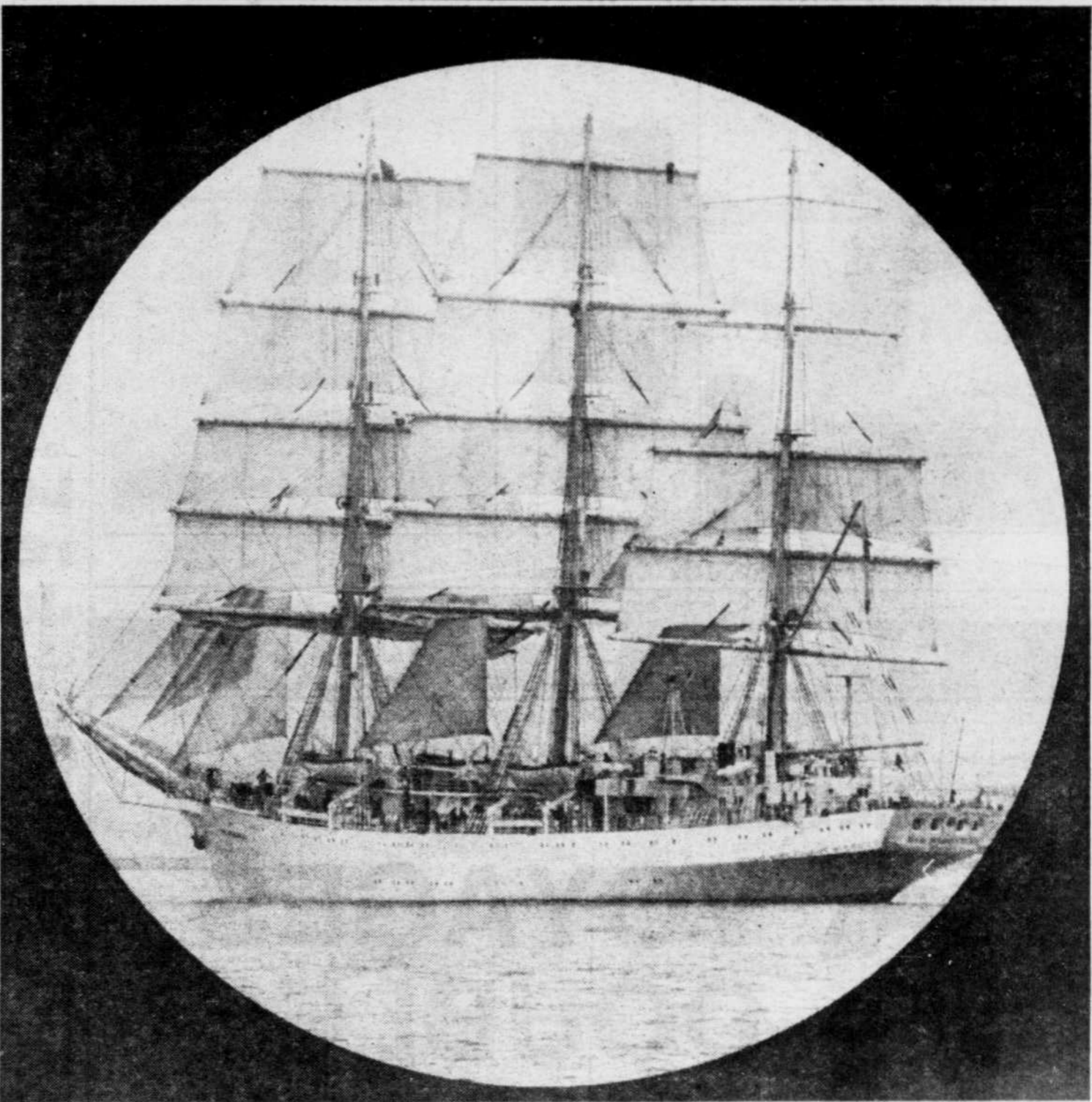
lébrations entourant le 450e anniversaire de la venue du navigateur malouin Jacques Cartier.

Voici l'itinéraire du Gaspé:

Trois-Rivières: 7 et 8 juillet
Sorel: 10 juillet
Montréal: 12 au 15 juillet
Rivière-du-Loup: 18 et 19 juillet
Rimouski: 21 et 22 juillet
Gaspé: 24 juillet
Carleton: 27 et 28 juillet
Iles-de-la-Madeleine: 1er août
Sept-Iles: 4 et 5 août
Baie-Comeau: 8 et 9 août
Matane: 11 et 12 août
Québec: 17 au 21 août
Chicoutimi: 24 et 25 août
La Baie: 26 août
Québec: 30 août au 1er septembre.



Le "Gaspé"



Le Dar Młodzieży, à son départ de Québec, hier.

Toutes voiles dehors Le Dar Młodzieży quitte Québec

◆ Le grand voilier polonais Dar Młodzieży a finalement quitté Québec, à 10h hier, après un séjour de 11 jours au Vieux-Port.

Guy DUBÉ

Profitant d'une légère brise de l'ouest, le trois-mâts carré de 330 pieds de longueur a pu ouvrir toutes ses voiles devant Québec, à l'exception des voiles supérieures du mât d'artimon (mât arrière); deux vergues de ce dernier ont en effet été tordues lors de la tempête qui a coulé le Marquès, au large des Bermudes, au début de juin.

Quelques centaines de personnes s'étaient massées le long des quais de la Pointe-à-Carcy, dans le Vieux-Port de Québec, pour assister au dé-

part du dernier des grands voiliers qui se sont rassemblés à Québec la semaine dernière.

Il reste encore bien sûr une douzaine de deux et trois-mâts dans les bassins intérieur et extérieur du Vieux-Port, dont ceux de l'armada, une flotte qui passera tout l'été à Québec. Les voiliers de cette flotte ne sont cependant pas tout à fait de la même dimension des véritables "cathédrales de la mer" qu'un million de Québécois et de visiteurs ont vu défiler devant eux samedi.

Certains voiliers de l'armada sont ouverts au public en journée, les files d'attente ne sont pas longues et les visiteurs peuvent même prendre quelques consommations à bord, en payant bien sûr.



Le matelot Marek Grabowiezki grimpe aux cordages lors des manoeuvres du départ du voilier polonais.



et



Gérard LENORMAN

Lenorman remplacera Julien Clerc

◆ (LT) — Julien Clerc dont la tournée québécoise de cet été a été annulée pour des raisons de santé, sera remplacé par Gérard Lenorman pour les spectacles du 22 juillet au Pigeonnier à Québec et du 30 juillet à la place du 450e à Montréal.

La venue de l'interprète de "La ballade des gens heureux" a été confirmée hier par l'un des responsables de ces spectacles.

Ce choix respecte donc la thématique des spectacles du dimanche soir au Pigeonnier où il a été prévu de faire chanter sur la même scène un artiste français et un artiste québécois.

La partie québécoise de ces soirées reste confiée à une interprète dont le talent s'impose de plus en plus, Sylvie Tremblay.

vous invitent au rendez-vous

PARIS - ST-MALO

Accompagnez Nicole Simard et allez accueillir les concurrents de la **TRANSAT TAG à St-Malo**

GAGNEZ L'UN DES 6 VOYAGES DOUBLES EN PRIX

Québec - Paris - Québec, du 23 au 31 août 1984
incluant: transport aérien, logement, transferts et petits déjeuners.

C'EST FACILE D'Y PARTICIPER!

Écoutez l'émission "Salut Capitaine" diffusée sur les ondes de CFCM-4, de 18h30 à 19h30, du lundi au vendredi, et notez le nom d'un des invités du jour.

Inscrivez votre réponse et votre nom sur le coupon de participation, publié tous les jours dans le journal LE SOLEIL, du 25 juin au 7 août 1984, et faites-le parvenir à l'adresse indiquée.

RÈGLEMENTS:

- Le concours débute le 25 juin et se termine le 7 août 1984.
- L'attribution des prix se fera les vendredis du 6 juillet au 10 août, lors de l'émission "Salut Capitaine".
- Les droits exigibles en vertu des concours publicitaires ont été payés par Le Soleil et CFCM-4.
- Les employés du SOLEIL, de CFCM-4, de Wardair et d'Inter-Agences ne peuvent participer à ce concours.
- Un litige quant à la conduite et à l'attribution des prix de ce concours peut être soumis à la Régie, des loteries et courses du Québec.

Pour participer, remplissez ce coupon et faites-le parvenir à:

CONCOURS «RENDEZ-VOUS ST-MALO»

C.P. 4400, Québec G1K 7R9

NOM _____

ADRESSE _____

TÉL.: _____ CODE POSTAL _____

NOM DE L'INVITÉ À «Salut Capitaine»: _____

JOUR: _____ DATE: _____



Le Soleil, André Pichette

Du chant dans les voiles

Un microsillon à tirage limité a été lancé hier à titre de document sonore s'ajoutant au contenu visuel du musée maritime J.-E. Bernier de L'Islet-sur-Mer. La présentation de "Du chant dans les voiles" a été faite au qual animé par l'équipe du musée Bernier, sur le site du Vieux-Port, par Mme Huguette Côté membre de l'administration et M. Guy Bélanger, directeur artistique de la chorale "Etoile au grand large". Les 35 choristes de l'ensemble qui a vu le jour à L'Islet y interprète "a capella" 14 chansons de mer et de marins d'origine ancienne ou contemporaine.

Une manière de vie qui n'a rien de folklorique aux yeux de Johanne Robertson

Vivre à l'indienne!

◆ "Nous ne faisons pas de folklore. C'est notre manière de vie quotidienne."

Léonce GAUDREULT

Johanne Robertson (Pointe-Bleue) de l'Institut éducatif et culturel attikamek-montagnais a insisté hier en conférence de presse sur cette dimension, pour bien démarquer leurs façons de vie, leur culture, de celles de d'autres nations amérindiennes qui sont plus fréquemment en contact avec les populations urbaines. Sans les nommer, elle pensait évidemment aux Hurons de Loretteville et de l'organisation de leur pow-wow annuel.

Ce n'est pas par inimitié que la distinction a été faite et qu'elle est évoquée fréquemment dans ce genre de manifestations. Cela part d'un désir de témoigner d'un attachement à des manières de vie authentiquement indiennes que l'histoire différente, rend encore possible pour ces communautés de la Haute-Mauricie et de la Côte-Nord.

Avec l'horizon du Vieux-Port dégarni de ses grands voiliers, un arrêt au campement des Attikameks-Montagnais n'est pas peine perdue. Les exhibits ne sont pas nombreux, mais très instructifs. Les pièces d'artisanat en montre sont des morceaux de collection, en raison de leurs valeurs artistiques.

Le campement est plus que cela. C'est aussi un lieu d'animation, et d'information. Cette semaine, par exemple, il est beaucoup question de cuisine traditionnelle. On illustre aussi la fabrication de pièces d'artisanat sur cuir. Pendant les trois derniers jours, un couple de Montagnais de Schefferville est venu montrer l'art de la fabrication de raquettes, comme l'avait d'ailleurs déjà fait plus tôt Joachim Mesténapeo de réserve montagnaise de La Romaine pour la fabrication des canots.

Il en sera ainsi jusqu'à la fin de l'été 84.



Le Soleil, Jean-Marie Villeneuve

Mme Urdéric McKenzie et son époux sont venus de Schefferville pour montrer l'art de fabriquer des raquettes à la manière montagnaise.

DU 5 AU 15  JUILLET 84
17^e
FESTIVAL D'ÉTÉ
DE QUÉBEC

SOIRÉE D'OUVERTURE: LE JEUDI 5 JUILLET 1984

LA SOURCE ET LE COURANT L'Ensemble CLAUDE GERVAISE joue Leclerc, Vigneault, Léveillé, avec



MONIQUE LEYRAC



CLAUDE GAUTHIER



PIERRE LÉTOURNEAU



CLAUDE LÉVEILLÉE

JARDINS DE L'HÔTEL DE VILLE À 20h00



PIERRE AKENDENGUÉ

PARC DES GOUVERNEURS À 20h30



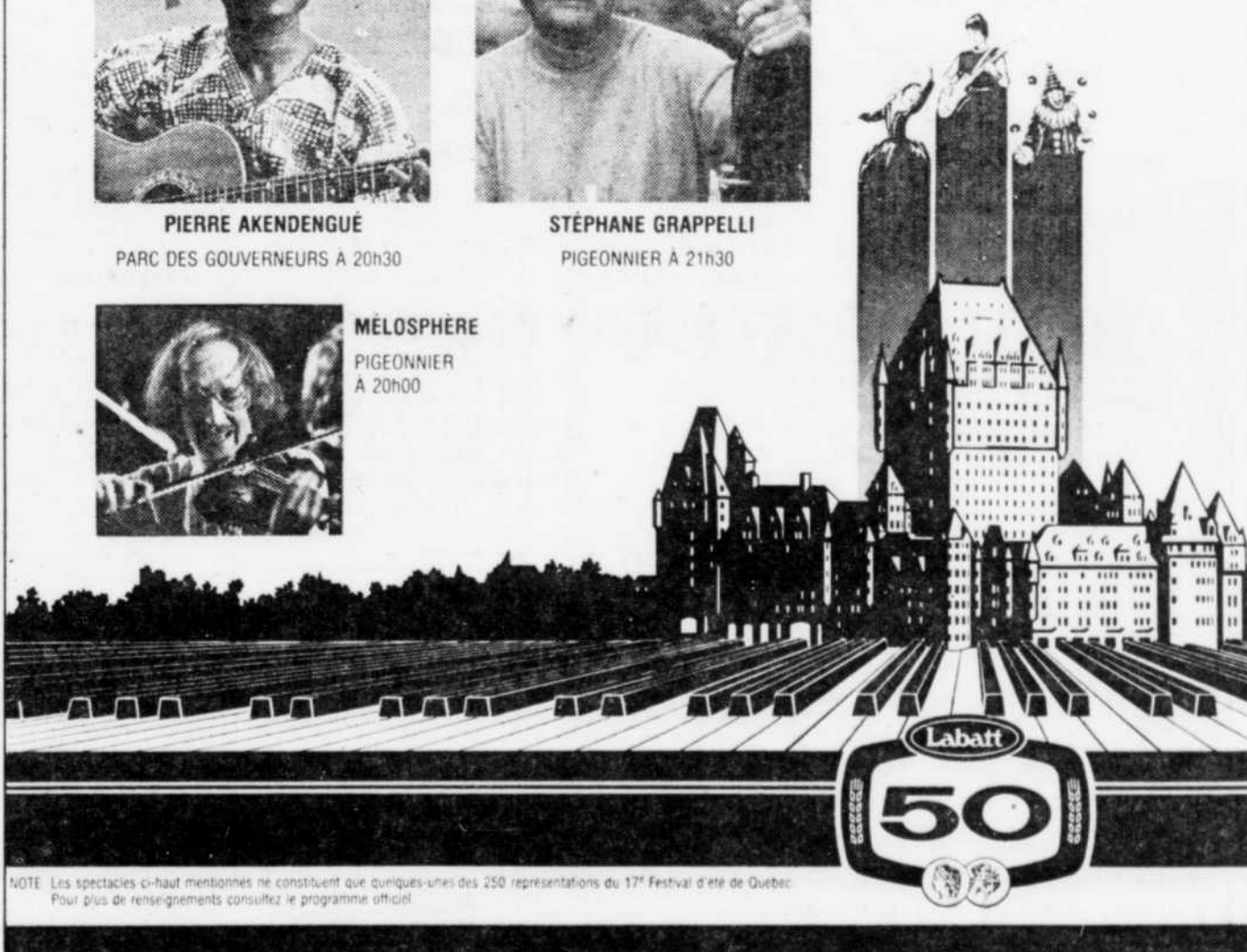
STÉPHANE GRAPPELLI

PIGEONNIER À 21h30



MÉLOSPHÈRE

PIGEONNIER
À 20h00



NOTE: Les spectacles ci-haut mentionnés ne constituent que quelques-unes des 250 représentations du 17^e Festival d'été de Québec. Pour plus de renseignements consultez le programme officiel.

A L'ÉPOQUE... DES GRANDS VOILIERS

Le vent et les glaces redoutés



par
Monique
DUVAL

◆ "Pendant les gros temps, on ne sait comment se tenir, comment manger, comment dormir; on est obligé de se faire amarrer soi-même" écrivait Montcalm, faisant route vers le Canada en 1756. Pourtant sa traversée fut rapide.

On peut facilement s'imaginer à quoi s'exposaient, autrefois, toutes ces personnes qui montaient à bord d'un de ces vaisseaux. La crainte en envahissait plusieurs et le

troisième évêque de Québec, Mgr de Mor-nay, successeur de Mgr de Saint-Vallier en 1727, ne voulut jamais entreprendre le voyage. Il agit par procuration avant de donner sa démission et de passer son pouvoir à son coadjuteur Mgr Dosquet.

Le vent et les glaces étaient les deux éléments qui provoquaient les problèmes et exposaient les gens à bord aux plus graves dangers. Les forts coups de vent, provoquant des tempêtes, étaient ce que redoutaient le plus les membres de l'équipage qui avaient alors une tâche terrible à assumer tandis que les passagers, souvent malades, connaissaient la crainte et l'angoisse.

Gênant la manoeuvre, les coups de vent et les lames d'eau emportaient souvent le matériel par-dessus bord. L'eau s'infiltrait dans le bâtiment causant des fissures et endommageant marchandises et vivres. Le peu d'espace dont on disposait, dans les ca-

les, ne permettait pas de déplacer les ballots mouillés afin de les faire sécher.

Avec quoi combatt-on dans ces situations? Les pompes sont les instruments disponibles et leur maniement épuise les matelots. Lorsque la pompe ne suffit pas à éliminer l'eau, le capitaine donne l'ordre de mettre en panne c'est-à-dire que les calfats mettent de l'étoupe dans les fissures. Si cela ne suffit pas, des matelots plongeront pour recouvrir la voie d'eau d'une plaque de plomb.

Et il y a aussi les voiles qui peuvent se déchirer, autre tribulation d'un équipage aux prises avec la tempête. Alors, il faudra les recoudre et parfois remplacer les mâts cassés.

En plus de ce travail acharné, il faut compter avec les bouleversements qu'un mauvais temps suscite: le cuisinier ne peut faire du feu de crainte des incendies, on doit alors se contenter de manger des biscuits et des mets froids. Quant aux ha-



Célèbre tableau de Bruegel l'Ancien représentant une tempête. Ce chef-d'oeuvre est la propriété du musée de Vienne.

2006, 1re Avenue, Québec
524-9750

LE CHAUVE SOURIT

POUR UN VERRE...
UN SANDWICH...
UNE SALADE...
524-9750

CAFÉ TERRASSE

La sélection de la fête

11% alc./vol.
750 mL

BORDEAUX
Appellation Bordeaux contrôlée

Québec
1534-1984

Produit de France

Importe et mis en bouteilles pour Québec 1534-1984 Québec, QC

Offert en rouge et en blanc dans les succursales de la Société des alcools du Québec.

Annonce

La petite chronique du tortillard

La gare de Pointe-au-Pic: un objet d'attraction

L'arrivée du Tortillard à Pointe-au-Pic donne toujours lieu à un énorme mouvement de foule, de 300 à 500 personnes débarquent du train et se dirigent vers les nombreux autobus mis à leur disposition. La foule de curieux qui les accueille est toujours nombreuse, calèches, remorques tirées par tracteurs, taxis, vélos, et même bateaux d'excursions offrent leur produit aux visiteurs, à certains moments on se croirait dans une grande gare urbaine, mais située dans un des plus beaux sites, le quai de Pointe-au-Pic. Pour certains c'est la kermesse, pour tous, c'est la fête et la fièvre des arrivées et départs de vacances!

Un cadeau original, des billets pour le tortillard

De plus en plus de compagnies et institutions diverses offrent ou organisent pour leur personnel ou leurs clients une excursion dans le "petit train de Charlevoix". C'est en effet l'activité de

vacance ou de congé la plus originale cet été et dans la mesure où ces compagnies avaient l'habitude de faire une excursion annuelle, elles choisissent le Tortillard pour cette saison. Merci à elles et bienvenue aux autres qui voudraient faire la même chose. Pour renseignements supplémentaires, demandez Claude Martel au (418) 648-1566.

Pour la continuité du petit train de Charlevoix

À la suggestion de plusieurs passagers, le Tortillard a mis à la disposition ce matin un cahier de signatures pour les voyageurs qui souhaitent que le service passager Québec-Charlevoix continue après la disparition du Tortillard, le 3 septembre prochain. On sait que le responsable du service passager par chemins de fer au Canada est Via Rail et non pas le Canadien National qui nous loue la locomotive, les rails et les services d'entretien. Via Rail, pour reprendre ce service passager entre Québec et Clermont, soit l'hiver pour le ski, l'été pour les excursions ou à l'année longue, doit avoir la certitude de l'intérêt de la population et au moins des perspectives de rentabilité économique. C'est dans cet esprit que dorénavant la signature de la pétition pour le retour du

"petit train de Charlevoix" sera proposée aux voyageurs du Tortillard.

Deux "Love Tunnel" sur le parcours

Grâce à la complicité de nos amis du CN, il arrive parfois (rarement quand même) que l'éclairage fasse soudainement défaut dans le train au moment où celui-ci traverse un des deux tunnels le long de notre route. Est-ce un effet du hasard, du dieu amour, ou du chef de train... Les amoureux peuvent en tout cas, durant cette courte éclipse, faire un voeu dans le tunnel et en sceller l'avenir par le baiser traditionnel! Merci pour eux aux initiateurs de ce "Beau moment" parmi les autres.

Billets encore disponibles:

Demain 6 juillet	178
Samedi 7 juillet	96
Dimanche 8 juillet	128
Lundi 9 juillet	247
mardi 10 juillet	53

Billets en vente dans les hôtels, kiosques d'information touristique et agences de voyages, à la gare d'Estimauville le matin même du départ et aux bureaux du Tortillard, 1125, de la Canardière.

Pour informations ou réservations: (418) 648-1566.

macs pour dormir, l'eau les aura détremés.

Autre terrible danger: la brume qui suscite ce que les marins appellent l'impossibilité de prendre hauteur et de calculer la latitude. Innombrables furent les accidents et naufrages causés par la brume. Pour éviter ce danger, le capitaine poste des sentinelles qui signaleront les banquises et fait battre le tambour, tirer du fusil ou du canon à intervalles réguliers pour indiquer la présence du navire.

Quant aux glaces, il nous est facile d'imaginer les difficultés qu'elles provoquent. Sauf pendant l'été, elles limitent l'accessibilité au golfe Saint-Laurent, obligeant alors les bateaux à passer par Terre-Neuve. Les glaces gênent considérablement la manoeuvre comme font neige et poudrière. La neige colle et gèle sur les câbles et certains matelots, les mains brûlées à force de tirer sur des cordes glacées, s'évanouissent.

La traversée de l'Atlantique était vraiment une entreprise dure et risquée.

POURQUOI LA CHEVROLET CAVALIER EST-ELLE SI POPULAIRE?

À CAUSE DE SON PRIX VRAIMENT CHEVROLET!

- Traction avant: précision et agrément de conduite.
- Performances: moteur de 2 litres à rapport élevé de compression, boîte à 4 vitesses d'une grande douceur de fonctionnement.
- Technique de pointe: conception ultra-moderne, profilage aérodynamique économisant le carburant.
- Consommation réduite de carburant: pour ménager votre budget. Cote comparative de 7,4 L./100 km (38 mi/gal)*.
- Avant redessiné: profilage réduisant la résistance de l'air.
- Logeabilité: pour 5 personnes.
- Qualités routières: direction à crémaillère; ressorts choisis par ordinateur, avec suspension avant à jambes MacPherson.
- Capacité de charge: plus de 385 litres (13,6 pi³) pour le travail ou les loisirs.

- Service d'après-vente: le plus important réseau de concessionnaires, à votre service dans tout le pays.
- Un choix populaire: les ventes de Cavalier ont doublé par rapport à l'année dernière!** Il y a main-

tenant deux fois plus d'automobilistes au volant d'une nouvelle Chevrolet Cavalier. Vous en avez pour votre argent. Alors passez à l'action dès maintenant... chez votre concessionnaire Chevrolet!

7 276\$

Prix de détail suggéré pour le sedan 4 portes doté de l'équipement standard. Transport en sus. Le concessionnaire peut vendre moins cher.

Ça c'est du Chevrolet!

Chevrolet

*D'après les méthodes d'essais de Transport Canada pour la Cavalier 84 représentative, équipée d'un 4-cylindres en ligne de 2 litres et d'une boîte manuelle à 4 vitesses.

**D'après la comparaison des immatriculations de voitures neuves en 1983 et en 1982 de R.I. Polk.



GM 75

75 ANS D'EXCELLENCE ET DE CONFIANCE

Le véhicule est en vente à la vente de la Chevrolet.

A L'AGENDA... AUJOURD'HUI... DEMAIN...

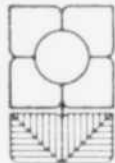
JEUDI 5 JUILLET

450 ans, c'est notre fête!

10h00
Théâtre Parminou
Place Royale
"Gibier de potence"

13h30
Théâtre Parminou
Place Royale

16h30
Théâtre Parminou
Place Royale



20h00
Orchestre traditionnel du Burundi (Bur.)
Parc des Gouverneurs
Mus. trad. (Acct)

La Source et le Courant
Jardins de l'hôtel de ville
Soirée d'ouverture
Mélosphère
Parc du Pigeonnier
Mus. pop. (jazz)

Tradi-Son (Qc)
Chapiteau
Mus. trad. \$3.50

20h30
Asselin, Bille ou Bouton (Fr.)
Vocelles
Mus. pop. (chanson) \$3.50

Tradi-Son (Qc)
Chapiteau
Mus. trad. \$3.50

21h30
Pierre Akendengue (Fa./Fr.)
Parc des Gouverneurs
Mus. pop. (Acct)

Stéphane Grappelli (Fr.)
Parc du Pigeonnier
Mus. pop. (jazz)

22h00
Asselin, Bille ou Bouton (Fr.)
Vocelles
Mus. pop. (chanson) \$3.50

22h30
"Sacre Blues" Walsh-Picard-Cardey (c)
Bar La Chapelle
(Clarendon)
Mus. pop. (jazz)

23h00
Ron Pon Pon (Qc)
Bilboquet
Animation
Jeanneau-Humair-Texier-Portal (Fr.)
Petit Champlain
Mus. pop. (jazz) \$8.00

24h00
"Sacre Blues" Walsh-Picard-Cardey (Qc)
Bar La Chapelle
(Clarendon)
Mus. pop. (jazz)

01h00
Jeanneau-Humair-Texier-Portal (Fr.)
Petit Champlain
Mus. pop. (jazz) \$8.00

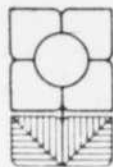
VENDREDI 6 JUILLET



17h00
Catherine / Escoudé / Lockwood
Agora

20h00
David Grisman Quartet
Agora

21h00
Plume Latraverse
Grande Scène



12h00
Brabants Volksorkest (Bel.)
Jardins de l'hôtel de ville
Mus. trad. (cornemuse)

Mewlessels (Côte d'I.)
Parc du Pigeonnier
Mus. trad. (Acct)

L'ensemble d'archet de l'EMUL (Qc)
P. Cavalier du Moulin
Concerts class.

13h00
Tim Rice (Ont.)
P. Cavalier du Moulin
Mus. trad. (cornemuse)

13h30
Théâtre Parminou
Place Royale

16h00
Festival Characters (C.B.)
Parc des Gouverneurs
Animation

16h30
Théâtre Parminou
Place Royale

17h00
Chanson nouvelle (Qc)
Jardins de l'hôtel de ville
Voix
Catherine / Escoudé / Lockwood
Agora

19h00
Gismonti et Vasconcelos (Br.)
Institut Canadien
Mus. pop. (jazz) \$8.00

20h00
David Grisman Quartet
Agora

Rare Air (Ont.)
Jardin de l'hôtel de ville
Mus. trad. (cornemuse)

N'Dadje (Qc / Sen.)
Parc du Pigeonnier
Mus. pop. (jazz)

OSQ Festival Beethoven (Qc)
Grand Théâtre de Québec
Concert classique \$12.00

Hadley Castille and The Cajun Grass Band (E.-U.)
Chapiteau
Mus. trad. \$3.50

20h30
Plume Latraverse
Grande Scène

Asselin, Bille ou Bouton (Fr.)
Vocelles
Mus. pop. (chanson) \$3.50

Christiane Stefanski (Bel.)
Parc des Gouverneurs
Mus. pop. (chanson)

21h30
Orange (Qc)
Jardins de l'hôtel de ville
Mus. pop. (jazz)

Astor Piazzola (Arg.)
Parc du Pigeonnier
Mus. pop.

22h00
Asselin, Bille ou Bouton (Fr.)
Vocelles
Mus. pop. (chanson) \$3.50

22h30
"Sacre Blues" Walsh-Picard-Cardey (Qc)
Bar La Chapelle
(Clarendon)
Mus. pop. (jazz)

23h00
Jeanneau-Humair-Texier-Portal (Fr.)
Chapiteau
Mus. trad. \$3.50

20h30
Plume Latraverse
Grande Scène

Hadley Castille and The Cajun Grass Band (E.U.)
Parc des Gouverneurs
Mus. trad.

Asselin, Bille ou Bouton (Fr.)
Vocelles
Mus. pop. (chanson) \$3.50

21h30
Manteca (Ont.)
Jardins de l'hôtel de ville
Mus. pop.

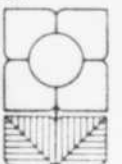
Astor Piazzola (Arg.)
Parc du Pigeonnier
Mus. pop.

SAMEDI 7 JUILLET



17h00
Catherine / Escoudé / Lockwood
Agora

21h00
Plume Latraverse
Grande Scène



10h00
Théâtre Parminou
Place Royale
"Samuel de Champlain"

12h00
Tim Rice (Ont.)
Parc des Gouverneurs
Mus. trad. (cornemuse)

Chanson nouvelle (Qc)
Jardins de l'hôtel de ville
Voix

13h00
Brabants Volksorkest (Bel.)
Parc des Gouverneurs
Mus. trad. (cornemuse)

13h30
Théâtre Parminou
Place Royale

14h00
Ouverture officielle de nulle part
Parc Montmorency
Act. enfants

Triskell (Qc)
Parc des Gouverneurs
Mus. trad. (cornemuse)

16h00
Parapapapade
Rues et parcs
Act. enfants

16h30
Spectacle de clôture de la Journée des enfants
Jardins de l'hôtel de ville
Act. enfants

Théâtre Parminou
Place Royale

17h00
Les Blés d'Or (Alb.)
Parc du Pigeonnier
Danse trad.

Catherine / Escoudé / Lockwood
Agora

19h00
Léonard Bilodeau (Qc)
Chapelle du Petit séminaire
Concerts class.

20h00
David Grisman Quartet
Agora

Christiane Stefanski (Bel.)
Jardins de l'hôtel de ville
Mus. pop. (chanson)

Dave Lapp (Qc)
Parc du Pigeonnier
Mus. pop.

OSQ Festival Beethoven (Qc)
Grand Théâtre de Québec
Concert classique \$12.00

Teiskell (Qc) et Rare Air / Carbarfeidh (Ont.)
Chapiteau
Mus. trad. \$3.50

20h30
Plume Latraverse
Grande Scène

Hadley Castille and The Cajun Grass Band (E.U.)
Parc des Gouverneurs
Mus. trad.

Asselin, Bille ou Bouton (Fr.)
Vocelles
Mus. pop. (chanson) \$3.50

21h30
Manteca (Ont.)
Jardins de l'hôtel de ville
Mus. pop.

Astor Piazzola (Arg.)
Parc du Pigeonnier
Mus. pop.

22h00
Asselin, Bille ou Bouton (Fr.)
Vocelles
Mus. pop. (chanson) \$3.50

Son et lumière
Parlement
Ames et navires

22h30
"Sacre Blues" Walsh-Picard-Cardey (Qc)
Bar La Chapelle
(Clarendon)
Mus. pop.

23h00
Ron Pon Pon (Qc)
Bilboquet
Animation
Mara (Qc)
Petit Champlain
Mus. pop. (jazz) \$8.00

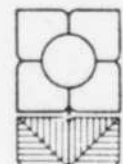
24h00
"Sacre Blues" Walsh-Picard-Cardey (Qc)
Bar La Chapelle
(Clarendon)
Mus. pop. (jazz)

01h00
Mara (Qc)
Petit Champlain
Mus. pop. (jazz) \$8.00

DIMANCHE 8 JUILLET



20h00
David Grisman Quartet
Agora



10h00
Départ de la Galipote
Manège militaire
Divers

11h00
Duo Picard-Tremblay (Qc)
P. Cavalier du Moulin
Concerts class.

11h30 à 21h
"Journée de l'Outaouais à Place Royale"
Place Royale
Expédition Chasse-Galerie

12h00
Jones-Leroux (Qc)
P. Cavalier du Moulin
Mus. trad. (cornemuse)

4 X Sax (Qc)
Parc des Gouverneurs
Mus. pop.

Ensemble Nouvelle-France
Place Royale
Musique ancienne

13h00
Quintette à vent du Collège de Ste-Foy (Qc)

P. Cavalier du Moulin
Concerts class.

Hadley Castille and The Cajun Grass Band (E.U.)
Jardins de l'hôtel de ville
Mus. trad.

13h30
Saïdou Ba et Bilbassi (Mau.)
Parc des Gouverneurs
Mus. trad. (Acct)

Théâtre Parminou
Place Royale
"Gibier de potence"

14h00
Délire des marionnettes
Parc Montmorency
Act. enfants

14h30
Luc et Daniel Thonon (Qc)
Parc des Gouverneurs
Mus. trad. (cornemuse)

15h00
Chanson nouvelle (Qc)
Jardins de l'hôtel de ville
Voix

Théâtre Parminou
Place Royale

15h30
Robert Amyot (Qc)
Parc des Gouverneurs
Mus. trad. (cornemuse)

16h30
Parade des marionnettes
Rues et parcs
Act. enfants

17h00
Théâtre de la Claca (Esp.)
Terrasse Dufferin
Animation

19h00
La Schola de Beauport (Qc)
Chapelle du Petit séminaire
Concerts class.

19h30
Compagnie Joe Lechay (Qc)
Institut Canadien
Danse moderne \$5.00

20h00
Victor Cuica (Ven.)
Parc des Gouverneurs
Mus. pop.

Ultima Hora (Br.) (Qc)
Jardins de l'hôtel de ville
Mus. pop.

OSQ Festival Beethoven (Qc)
Grand Théâtre de Québec
Récital \$12.00

Los Hermanos et capitaine No (Qc)
Chapiteau
Animation et mus. pop. \$3.50

20h30
Asselin, Bille ou Bouton (Fr.)
Vocelles
Mus. pop. (chanson) \$3.50

Gala de cornemuses
Parc du Pigeonnier
Mus. trad. (cornemuse)

21h30
Maljean-Willems (Bel.)
Parc des Gouverneurs
Mus. pop.

Pierre Akendengue (Gab./Fr.)
Jardins de l'hôtel de ville
Mus. pop. (Acct)

22h00
Asselin, Bille ou Bouton (Fr.)
Vocelles
Mus. pop. (chanson) \$3.50

22h30
"Sacre Blues" Walsh-Picard-Cardey (Qc)
Bar La Chapelle
(Clarendon)
Mus. pop. (jazz)

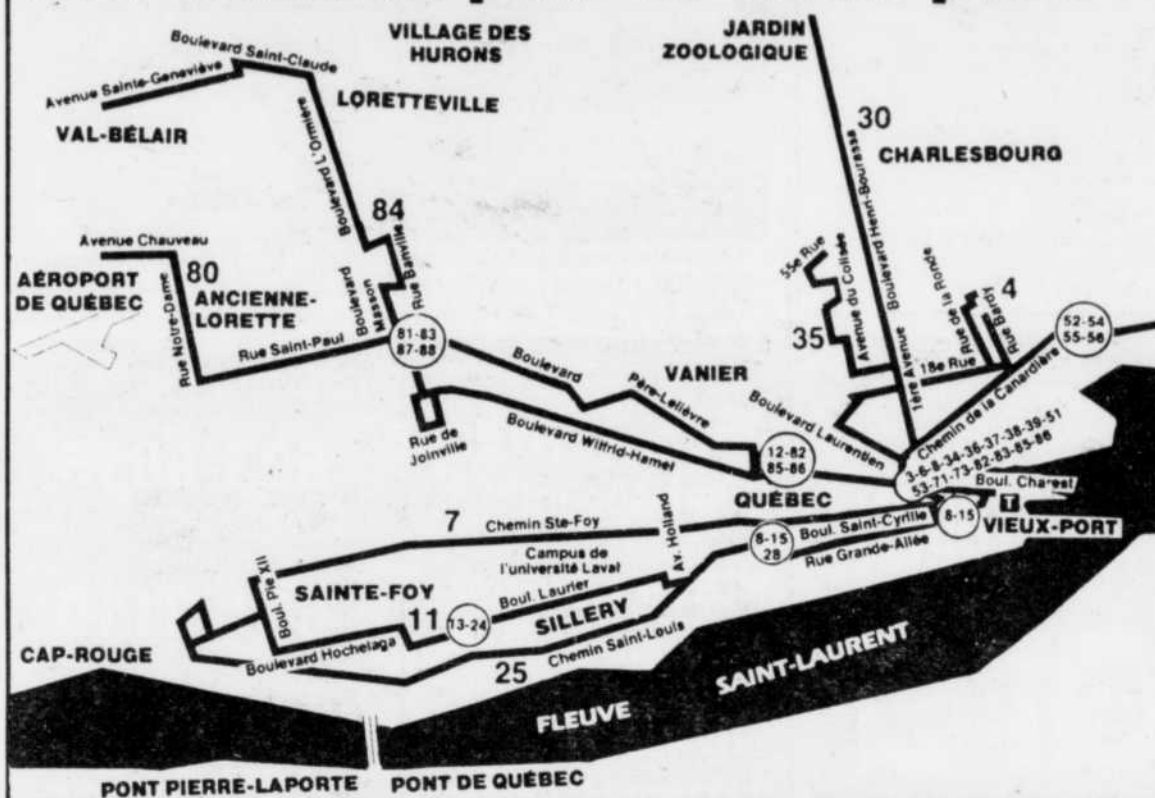
23h00
Mara (Qc)
Petit Champlain
Mus. pop. (jazz) \$8.00

Ron Pon Pon (Qc)
Bilboquet
Animation

24h00
"Sacre Blues" Walsh-Picard-Cardey (Qc)
Bar La Chapelle
(Clarendon)
Mus. pop. (jazz)

01h00
Mara (Qc)
Petit Champlain
Mus. pop. (jazz) \$8.00

Les autobus pour le vieux port



LÉGENDE

Parcours modifiés (été 84)

Correspondance avec les parcours réguliers indiqués

Terminus d'autobus temporaire - navette et CTCUQ

Note: Les parcours réguliers 1 et 2 continuent de desservir le Vieux-Port. Les parcours modifiés sont en opération du lundi au vendredi après 18 heures et les samedi et dimanche toute la journée.

Note: Los recorridos regulares 1 y 2 siguen comunicando con el Vieux-Port. Los recorridos modificados siguen funcionando de lunes a viernes después de las 18 horas así como los sábado y domingo todo el día.

30

8-15

T

LEGEND

Modified lines (summer 84)

Transfers with indicated regular lines

Temporary bus station - shuttle and CTCUQ

LEYENDA

Recorridos modificados (verano de 1984)

Enlace con los recorridos regulares indicados

Estación de autobuses provisional - enlace continuo y CTCUQ

MOTS CROISÉS

PROBLEME NO 7

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												

HORIZONTALEMENT

- Vergue ou mât en saillie au-dessus d'un bâtiment et qui sert à établir une voile supplémentaire (2 mots).
- Se dit d'un navire de charge dont les écoutilles de chargement s'étendent sur la plus grande partie de la largeur. — Petite pièce de bois sphérique, à l'extrémité d'un mât.
- Entre le Canada et le Mexique. — Chacune des pièces de bois qui soutiennent un navire en construction ou en radoub. — Voyelles de LEGAL.
- Pareil, semblable. — Treuil spécial muni d'une roue à empreintes sur laquelle passe la chaîne d'ancre.
- Raidies, en parlant des amures d'une voile. — Néphtunium.
- D'une seule couleur. — Docteur. — Sigle de l'Union des démocrates pour la République.
- Blouse d'uniforme des quartiers-maîtres et matelots de la Marine nationale. — Foyer de la cheminée.
- Petit puma de l'Amérique du Sud. — Douze mois.
- Abréviation chrétienne. — Partie ligneuse de la canne à sucre.
- Toréador. — Baudet.
- Note de musique. — Praseodyme. — Chat mâle.
- Homme de l'équipage d'un navire, faisant partie de la deuxième bordée de veille. — Silicium.

VERTICALEMENT

- Position dans laquelle l'avant d'un voilier est placé dans la direction d'où vient le vent (3 mots).
- Alternative. — Mot d'enfant. — Boisson gazeuse.
- Relatif à la lulette. — Terme de bridge.
- Adj. poss. — Fleuve côtier des Landes.
- Bateau aménagé pour draguer. — Sigle de Rassemblement pour la République.
- Sert à lier. — Patrie d'Abraham. — Ouverture rectangulaire, pratiquée dans la muraille d'un navire et munie d'un dispositif de fermeture.
- D'une chaleur très atténuée.
- Dire son avis sur un sujet en délibération. — Oiseau de l'Amérique du Sud.
- Ivres. — Fruit à pulpe sucrée.
- Samarium. — Ancien do. — Plateau de cinéma.
- Sinuosités décrites par un cours d'eau. — Squelette.
- Mât placé obliquement sur l'avant d'un navire. — Enveloppe de toile peinte dont on recouvre les voiles, les embarcations, etc.

SOLUTION DU MOT MYSTERE NO 6

- ADEIPQRUS — Dupasquier (Skipper du Dupabaho)
 ADEILMW — Maidwell (Skipper du El Tigre)
 HIILPPPS — Philipps (Skipper du Travacrest Seaway)
 BEILRS — Siberil (Skipper du Radio-Canada)

A VOTRE SERVICE!

URGENCES

CENTRE ANTIPOISONS 656-8090
 CROIX-ROUGE 687-5062
 DETRESSE MARITIME 694-3599

FEU

QUEBEC 694-6441
 SAINTE-FOY 657-4261
 CHARLESBOURG 623-1566
 LEVIS 833-5511

INFO-SANTE

SERVICES SANTE ET SOCIAUX (24 HEURES PAR JOUR, 7 JOURS SEMAINE) 648-2626

POLICE

QUEBEC 694-6123
 SAINTE-FOY 657-4261
 SURETE DU QUEBEC 623-6262
 CHARLESBOURG 623-1556
 LEVIS 833-5511
 TEL-AIDE 522-1266
 CENTRE DE PREVENTION DU SUICIDE 525-4588

HEBERGEMENT

HEBERGEMENT QUEBEC 84 643-1984
 HEBERGEMENT COMPLEMENTAIRE 692-2471

INFO. TOURISTIQUES

BUREAU DU TOURISME DE LA CUQ 692-2471
 CHAMBRE DE COMMERCE 692-3853
 CLUB AUTOMOBILE 653-2600
 PARCS-CANADA 694-4177
 QUEBEC 1534-1984 643-1984
 TOURISME-QUEBEC 1-800-361-5405

TRANSPORTS

AIR CANADA 692-0770
 AUTOBUS VOYAGEUR 524-4692
 CTCUQ 627-2511
 DELTA 694-9416
 NORDAIR 694-0251
 QUEBECAIR 692-1031
 QUEBEC AVIATION 872-1200
 TAXI CO-OP 525-5191
 TAXI CO-OP STE-FOY 653-7237
 TAXI QUEBEC 525-8123
 VIA-RAIL 692-3940

DIVERS

CONSULAT GENERAL DE FRANCE 688-0430
 CONSULAT GENERAL DES ETATS-UNIS 692-2095
 DOUANES 694-4445
 IMMIGRATION 694-3625
 METEO 872-2859
 POSTES 694-3340
 TELEGRAMMES 694-9912

CAN I HELP YOU?

EMERGENCY

DISTRESS Center 522-1266
 RED CROSS 687-5062
 SUICIDE PREVENTION CENTER 525-4588
 MARINE DISTRESS 694-3599
 POISON CONTROL 656-8090

FIRE

QUEBEC 694-6441
 SAINTE-FOY 657-4261
 CHARLESBOURG 623-1556
 LEVIS 833-5511

INFO-HEALTH

HEALTH AND SOCIAL SERVICES (24/24 HOURS, 7/7 DAYS) 648-2626

POLICE

QUEBEC 694-6123
 SAINTE-FOY 657-4261
 QUEBEC PROVINCIAL POLICE (SURETE DU QUEBEC) 623-6262
 CHARLESBOURG 623-1556
 LEVIS 833-5511

LODGING

QUEBEC 84 LODGING 643-2306
 ADDITIONAL LODGING 692-2471

TOURIST INFORMATION

TOURISM AND CONVENTION BUREAU 692-2471
 CHAMBER OF COMMERCE 692-3853
 AUTOMOBILE CLUB (CAA-AAA) 653-2600
 PARKS-CANADA 694-4177
 QUEBEC 1534-1984 643-1984

TRANSPORTATION

AIR CANADA 692-0770
 BUS (LOCAL) 627-2511
 DELTA AIRLINES 694-9416
 NORDAIR 694-0251
 QUEBECAIR 692-1031
 QUEBEC AVIATION 872-1200
 TAXI CO-OP 525-5191
 TAXI CO-OP STE-FOY 653-7237
 TAXI QUEBEC 525-8123
 VIA RAIL 692-3940
 VOYAGEUR BUS 524-4692
 WARDAIR 1-800-361-8860

MISCELLANEOUS

CONSUL GENERAL OF FRANCE 688-0430
 CONSUL GENERAL OF THE UNITED STATES 692-2095
 CUSTOMS 694-4445
 IMMIGRATION 694-3625
 POST OFFICE 694-3340
 TELEGRAMS 694-9912
 WEATHER FORECAST 872-2859

¡PARA SERVIR A USTED!

URGENCIAS

CENTRO ANTIVENENO 656-8090
 CRUZ ROJA 687-5062
 DESEMPARO MARITIMO 694-3599
 TEL SOCORO 522-1266
 CENTRO DE PREVENCION DEL SUICIDO 525-4588

FUEGO

QUEBEC 694-6441
 SAINTE-FOY 657-4261
 CHARLESBOURG 623-1556
 LEVIS 833-5511

INFO-SALUD

SERVICIOS SANITARIOS Y SOCIALES (24 HORAS POR DIA, 7 DIAS POR SEMANA) 648-2626

POLICIA

QUEBEC 694-6123
 SAINTE-FOY 657-4261
 POLICIA DEL QUEBEC 623-6262
 CHARLESBOURG 623-1556
 LEVIS 833-1266

HOSPEDAJE

HOSPEDAJE QUEBEC 84 643-2306
 HOSPEDAJE COMPLEMENTARIO 692-2471

INFORMACIONES TURISTICAS

OFICINA DEL TURISMO 692-2471
 CAMARA DEL COMERCIO 692-3853
 CLUB AUTOMOVILE 653-2600
 PARQUES CANADA 694-4177
 QUEBEC 1534-1984 643-1984
 TURISMO QUEBEC 1-800-361-5405

TRANSPORTES

AIR CANADA 692-0770
 AUTOBUS VOYAGEUR 524-4692
 AUTOBUS CIUDAD DE QUEBEC 627-2511
 DELTA 694-9416
 NORDAIR 694-0251
 QUEBECAIR 692-1031
 QUEBEC AVIATION 872-1200
 TAXI CO-OP 525-5191
 TAXI CO-OP STE-FOY 653-7237
 TAXI QUEBEC 525-8123
 VIA RAIL (TREN) 692-3940

ADEMAS

CONSULADO DE MEXICO 681-4482
 CONSULADO GENERAL DE FRANCIA 688-0430
 CONSULADO GENERAL DE LOS ESTADOS UNIDOS 692-2095
 ADUANA 694-4445
 INMIGRACION 694-3625
 METEO 872-2859
 CORREOS 694-3340
 TELEGRAMAS 694-9912

